



CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會

CIC NEWSLETTER

建業傳訊

ISSUE 20 | DEC 2014
第二十期 | 二零一四年十二月



CIC Conference 2014

“Construction Innovation, and Safety Enhancement for the Betterment of Our Society”

2014 年建造業議會研討會

「建築創新 提升安全 推動社會進步」

ABOUT THE CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL 有關建造業議會

The Construction Industry Council was formed on 1 February 2007 in accordance with the *Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587)*. It has a Chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials. All are appointed by the Secretary for Development in accordance with Section 9 of the *Construction Industry Council Ordinance*.

建造業議會根據《建造業議會條例》（第587章）於2007年2月1日正式成立。議會包括主席及24名成員，來自代表業內各界別人士，包括聘用人、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。議會主席及成員均由發展局局長按《建造業議會條例》第9條委任。

ENQUIRY 查詢

Should you have any queries, please contact the CIC Secretariat:
如有任何查詢，請聯絡建造業議會秘書處：

Tel 電話: (852) 2100 9000
Fax 傳真: (852) 2100 9090
Email 電郵: newsletter@hkcic.org
Website 網址: www.hkcic.org

© 2014 Construction Industry Council.
2014 建造業議會。

FREE SUBSCRIPTION 免費訂閱

Register now. Send an email to <newsletter@hkcic.org> to get a free copy directly from the Construction Industry Council.

立即發電郵至<newsletter@hkcic.org>登記，免費訂閱由建造業議會直接發出的通訊。

EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE 執行總監的話	3
FOCUS 焦點特寫	4
COUNCIL SERVICES 議會事務	7
CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY 企業社會責任	22
CONSTRUCTION INDUSTRY TRAINING 建造業訓練	24
CONSTRUCTION WORKERS REGISTRATION 建造業工人註冊	32
ZCB 零碳天地	34
CONSTRUCTION INDUSTRY RESOURCE CENTRE 建造業資訊中心	37
GOOD PRACTICES AND UPDATED CODES 良好作業方式及最新作業守則	39

ABOUT CIC NEWSLETTER 關於《建造業議會通訊》

CIC Newsletter is published quarterly by the Construction Industry Council (CIC). It reports news of the latest developments and recent updates of the construction industry in Hong Kong and is distributed to construction professionals and practitioners, as well as individuals who are interested in the area of construction.

The Editorial Board welcomes reproduction of any parts / articles in this publication. Please acknowledge the source if any material is reproduced.

《建造業議會通訊》由建造業議會每季出版，內容以報導香港建造業界最新動態及發展為主，並免費派發予建造業界的專業人士和從業員，及對建造業感興趣人士。

編輯委員會歡迎轉載本刊物之內容或文章，轉載時敬請註明有關內容之出處。



CICCHK



hkcic



hkcic



cic_hk



WIKIPEDIA
The Free Encyclopedia

Construction Industry Council Hong Kong





2014 – To Innovation and Beyond

2014 – 超越創新

Mr. Christopher TO

Executive Director, Construction Industry Council

陶榮先生

建造業議會執行總監

In the blink of an eye we have come to the end of 2014 and what a busy year it has been for the Construction Industry Council (CIC). It seems like only yesterday that we were about to start the New Year with the opening of the first CIC Service Centre in Nam Cheong MTR Station, and now we have already had the inauguration of the second Service Centre in Sheung Wan done.

At the end of last month we successfully held our annual CIC Conference 2014 on 28 November which this year attracted more than 200 delegates, a wealth of international and local expert speakers, and two representatives from the HKSAR Government – Permanent Secretary for Development (Works) Ir WAI Chi-sing, and Commissioner for Innovation and Technology Miss Janet WONG. The theme this year was “Construction Innovation, and Safety Enhancement for the Betterment of Our Society”. This is such an important chapter for our industry in moving forward and that was reflected in the diverse make up of the delegates, representing all industry stakeholders.

On behalf of the CIC may I thank our sponsors, supporting organisations and of course Development Bureau for once again co-organising with us. The feedback from delegates was extremely positive and will certainly be very useful to assist us in fine tuning the programmes for upcoming events in 2015.

A key topic at the CIC Conference was construction technology. After a 12-month programme of events planned to raise awareness both within the industry and with the general public of why it is so important for Hong Kong's construction industry to embrace BIM this year, we look to carry

the momentum onward to next year so that innovation and technology will bring our entire industry to the next level.

We have also been busy internally as late last year we held a retreat to bring together Council Members representing the various industry stakeholders to review the strategic direction of the CIC and to establish a consensus regarding the way forward. This year we have engaged a consultant to work with the CIC and its stakeholders on short, medium and long term plans and recommendations for the Hong Kong construction industry through the next decade.

The payoff to all the hard work was the CIC receiving a Silver Award for Reputation Management at the Hong Kong Public Relations Awards 2014 organised by the Hong Kong Public Relations Professionals' Association in September. This is a great honour for us and a solid recognition in our work in building the image of not only ourselves but also the construction industry as a whole.

Let me take this opportunity to thank you for your efforts throughout the year. We might have faced challenges, but they have also led us to fruitful outcomes that have never been reached. For the coming year, we are anticipating more expectations from our stakeholders in moving the whole industry forward. On this occasion may I extend my best wishes to you, your family, as well as the wider community of Hong Kong.

2014年轉眼來到尾聲，建造業議會（議會）渡過了繁忙的一年。年初的時候我們為設於南昌港鐵站的首間服務中心舉行開幕典禮，今天我們位於上環的服務中心也已經正式投入服務了。

我們在上月28日順利舉辦了一年一度的建造業議會研討會，與會嘉賓超過200人，強大的講者陣容包括來自國際及本地的專家以及香港特區政府兩位代表—發展局常任秘書長（工務）韋志成工程師，以及創新科技署署長王榮珍女士。今年研討會的主題是「建築創新 提升安全 推動社會進步」，正正是引領我們行業邁步向前的重要議程，吸引業內各界持分者參與。

在此我謹代表議會感謝發展局再次與我們協辦研討會，同時感謝我們的贊助商和支持機構。與會者的踴躍參與和積極回響將有助於我們籌備2015年的活動。

研討會集中討論建築技術，以配合議會今年在BIM方面的工作，促進業界和公眾了解為何香港建造業界必須活用這項技術。經過十二個月的連串活動，我們希望把今年滾存的BIM動力延續下去，利用創新科技帶領整個業界更上一層樓。

議會內部同樣渡過了繁忙而充實的一年。去年年底，代表業界不同持分者的一眾議會成員舉行了集思會，重新審視議會的策略性方向，並為未來發展路向尋求共識。今年我們聘請了顧問與議會及各持分者共同就香港建造業提出短期、中期和及至未來十年的長期計劃及建議。

工作辛勞，必有回報。議會於本年9月獲香港公共關係專業人員協會頒發香港公共關係獎2014信譽管理組別銀獎，表揚議會的宣傳工作同時為整個建造業界建立形象，我們感到無上光榮。

讓我再次感謝你們於過去一年付出努力，在面臨挑戰的時候攜手迎難而上，帶領我們獲得前所未有的豐碩成果。為配合業界向前邁步的期盼，來年我們必須繼續努力。在此向您和您的家人以至全香港送上最摯誠的祝福。

CIC Conference 2014 put Industry Focus on “Construction Innovation, and Safety Enhancement for the Betterment of Our Society”

2014年建造業議會研討會聚焦

「建築創新 提升安全 推動社會進步」

The CIC successfully organised its CIC Conference 2014 on 28 November. The theme of this year's conference, “Construction Innovation, and Safety Enhancement for the Betterment of Our Society”, was well received by more than 200 delegates from Hong Kong and various countries.

This one-day conference, which attracted delegates from across the industry focused on how the wider adoption of new innovations and management practices can enhance productivity and safety performance in the construction industry. Local and overseas experts shared their experiences and insights at the conference.

Receiving the support of the HKSAR Government, the CIC Conference was once again co-organised by the Development Bureau. The Permanent Secretary for Development (Works), Ir WAI Chi-sing, and the Commissioner for Innovation and Technology, Ms. WONG Wing-chen, Janet, delivered the keynote addresses, outlining government initiatives related to the ongoing development of Hong Kong's construction industry.

In his welcome remarks the CIC Chairman, Ir LEE Shing-see, said, “Under the situation of tight manpower supply and competitive global environment, leveraging on innovation is the key not only to resolve the manpower shortage problem but also to enhance productivity of the industry. Through pursuing such a strategy we will develop a more efficient and highly trained workforce with skills that are valued around the world.”

Prof. Roger FLANAGAN, Professor of Construction Management from University of Reading in the United Kingdom metaphorically described the global competition in construction as a race. He stated that in Hong Kong we are not lack of innovation but rather the connectivity and convergence among different parties. He encouraged the industry to ditch some traditional ways of thinking and move forward to connect the design and production work chain.

Prof. Miroslaw J. SKIBNIEWSKI, Chair Professor of Department of Civil & Environmental Engineering from University of Maryland in the United States of America outlined the history of construction and various technologies from ancient time to the present. Stressing construction is unsafe he pointed out that making good use of existing automation and robotics technology will help reduce fragmentation in the construction industry and enhance safety.

It is important to focus on the local and regional perspective after having a global overview from the two previous professors. Probing into the topic from a contractor perspective, Ms. Rosana WONG, Executive Director of Yau Lee Holdings Ltd demonstrated how her Group invested in a Centre of Excellence and established eyes in the sky to provide aerial overview of projects aimed at reducing time and manpower.

The morning session concluded with a panel discussion on the issue of how fragmentation of the industry may hinder the adoption and development of innovative technologies. In his closing remarks Co-chairman of the Organising Committee, Prof. Christopher LEUNG, said, “Innovations have to come from a need. In Hong Kong we have issues with productivity, construction cost and short of labour amidst a huge amount of upcoming projects. I hope with the wisdoms of the

speakers we can try to move ahead and find the solutions.”

Moving into the afternoon section, Mr. Leon CILLIERS, Director of Contract Communicator Systems from South Africa showcased the business value of NEC contracts through an effective online contracting strategy. He pointed out that it is important to cultivate mindset in recording for people, interrogate site data to find problems, make compliance easy, make sure a platform is shared and monitor the implementation throughout project development.

An overview of a 15-year safety research done with the Chinese construction industry was provided by Dr. FANG Dongping, Head of Department of Construction Management in Tsinghua University. He compared figures of accidents and death rate of the industry around the globe to show that the construction industry is still traditional in its culture, though technologies are available to drive a radical change and bring unlimited possibilities to the industry.

Practicality between Safety and BIM were tackled by Mr. Francis LEUNG, Associate Director (Quality & Management Advancement) of New World Construction Company Limited in his presentation. He argued that while BIM is a professional technology we have to make things simple for public engagement. A user friendly interface for hazard tracking can enhance the management of safety and it is the top priority to make sure the planning in the computer is used on site.

Another panel discussion was hosted to explore the readiness of the industry and the challenges it faces on the application of technology. In his closing remarks, Co-chairman of the Organising Committee, Mr. CHEUNG Hau-wai, said, “The construction industry has been said to be an old industry but now technology and science are there for the taking. It is up to us to seize them now or we will stay an old industry while other industries thrive.”

The conference concluded with Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC quoting prominent figures in his closing remarks calling for changes and act now. “Walt Disney said all our dreams could come true if we have the courage to pursue them. The future depends on what we do now and change has to happen. We can't wait for another boat or train to come along. Now it's the time to do it.”

Copies of those presentations that the speakers would release publicly are available on the CIC website under the Past Events section.

議會於2014年11月28日成功舉辦了2014年建造業議會研討會(研討會)。今年研討會的主題是「建築創新 提升安全 推動社會進步」,吸引超過200位來自本地及世界各國的代表參加。

是次研討會為期一天,集中討論如何廣泛地採用創新技術和管理方式以提高建造業的生產力。研討會參加者來自業界各個範疇,本地及海外的專家均在研討會上積極分享他們的寶貴經驗和精闢見解。

再次由發展局協辦的研討會獲得香港特別行政區政府的鼎力支持。發展局常務秘書長(工務)韋志成工程師以及創新科技署署長黃榮珍女士於研討會上發表了專題演講,介紹現時與香港建造業持續發展相關的政府措施。

議會主席李承仕工程師在歡迎辭中表示：「在人力供應緊張和全球的競爭環境下，利用創新科技不僅能解決人手短缺問題，更能提升業界的生產力。通過這樣的策略我們就能建立一支高效而訓練有素的技术團隊，獲世界各地的市場青睞。」

英國雷丁大學建設管理系教授 Roger FLANAGAN 指現今建築市場的全球競爭猶如徑賽，並表示香港現時缺乏的並非創新，而是業內各方的連接和融合。他鼓勵業界摒棄一些傳統的思維模式，嘗試推動設計和生產流程緊密接洽。

美國馬里蘭大學土木及環境工程系講座教授 Mirosław J. SKIBNIEWSKI 詳述了建設和各項相關技術從古至今的演進過程。他強調建造業是危機四伏的，但充分利用現有的自動化和機械人技術將有助減少建造業的各自為政，提升安全。

兩位教授為研討會帶來了國際視野，有利集團有限公司執行董事黃慧敏女士則從區域和本地承建商的角度切入，展示其集團投資的卓越中心如何採用天眼製作成鳥瞰圖，節省工程項目所需的時間和人手。

研討會上午的討論環節探討了業界各自為政如何窒礙創新技術的應用和發展。研討會籌委會聯合主席梁堅凝教授表示：「創新必須來自需求。在香港，我們正面對生產力、建築成本和勞動力短缺等問題，同時還需應付大量即將開展的工程項目。我希望各位講者的經驗能帶領我們邁步向前，尋找解決方案。」

研討會進入下午環節，首先由來自南非的 Contract Communicator Systems 董事 Leon CILLIERS 先生展示如何策略性地於網上採用新工程合同創造商業價值。他認為必須培養工地人員的記錄意識，從數據發現問題、訂定易於遵從的合同、確保平台共享，並需在項目發展過程中持續監察。

清華大學建設管理系系主任方東平教授發表了一個以中國建造業為藍本的十五年安全研究概況。他比較世界各地建造業的意外數字和死亡率，並指出業界始終十分保守，應及早借助已有技術從根本作出改變，創造更多可能。

新世界建築有限公司（質量及管理建築部）副總監梁志璇先生討論了使用 BIM 實踐安全的可行性。他認為 BIM 是一門專業技術，我們必須將之簡化以吸引公眾參與。一個容易使用的界面能追蹤危害、增強安全管理，而最重要的是必須確保電腦上的規劃於工地上獲得確切執行。

另一個小組討論環節探討業界是否已準備好應用各種技術及當中的挑戰。研討會籌委會聯合主席張孝威先生表示：「常說建造業是一個古老的行業，但現在的科學和技術均已漸趨成熟，我們必須好好把握，否則行業將繼續衰老，落後於其他行業。」

議會執行總監陶榮先生於閉幕詞中引用了數位名人的箴言：「和路迪士尼說，只要我們有追求的勇氣，我們所有的夢想均會成真。今天的行動將決定我們的未來，我們需要改變，不能再等下次的機會來臨，必須坐言起行。」

已獲講者同意公開的講材可於議會網站「以往活動」一欄下載。



Ir Wai Chi-sing, Permanent Secretary for Development (Works) of the Development Bureau, delivered a keynote address in the morning session
發展局常任秘書長（工務）韋志成工程師於上午環節發表專題演說



Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, kick-started the CIC Conference and delivered the welcome remarks
議會主席李承仕工程師致開幕辭，為建造業議會研討會揭開序幕



Prof. Christopher LEUNG (2nd left), Chairman of the Committee on Productivity and Research of the CIC, was the moderator of the Panel Discussion in morning session
議會生產力及研究專責委員會主席梁堅凝教授（左二）主持上午討論環節



The CIC Conference 2014 was well received by more than 200 delegates from Hong Kong and various countries
2014年建造業議會研討會吸引了超過200位來自本地及世界各國的代表參加



Miss Janet WONG, Commissioner for Innovation and Technology of the Innovation and Technology Commission, delivered a keynote address at the Conference Luncheon
創新科技署署長王榮珍女士於午宴發表專題演講

FOCUS 焦點特寫



Prof. Miroslaw J. SKIBNIEWSKI, A. James Clark Chair Professor of Department of Civil & Environmental Engineering, A. James Clark School of Engineering, University of Maryland, College Park, USA
美國馬里蘭大學學院市分校 A. James Clark 工程學院土木及環境工程系 A. James Clark 講座教授 Miroslaw J. SKIBNIEWSKI



Ms. Rosana WONG, Executive Director of Yau Lee Holdings Limited
有利集團有限公司執行董事黃慧敏女士



Prof. Roger FLANAGAN, Professor of Construction Management, School of Construction Management and Engineering, Engineering, University of Reading, UK
英國雷丁大學建設管理及工程學院建設管理系教授 Roger FLANAGAN



Mr. CHEUNG Hau-wai (2nd left), Chairman of the Committee on Construction Safety of the CIC, was the moderator of the Panel Discussion in afternoon session
議會建造安全專責委員會主席張孝威先生（左二）主持下午討論環節



Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, delivered the closing remarks
議會執行總監陶榮先生致閉幕辭



Mr. Leon CILLIERS, Director of Contract Communicator Systems, South Africa
南非 Contract Communicator Systems 董事 Leon CILLIERS 先生



Dr. FANG Dongping, Professor and head of Department of Construction Management, School of Civil Engineering, as well as Executive Director of Institute of International Engineering Project Management, Tsinghua University
清華大學土木水利學院建設管理系系主任兼教授及國際工程項目管理研究院常務副院長方東平教授



Mr. Francis LEUNG, Associate Director (Quality & Management Advancement) of New World Construction Company Limited
新世界建築有限公司副總監（質量及管理建築部）梁志璇先生

NEWS 最新動向

CIC Received the Hong Kong Public Relations Awards 2014 議會獲頒公共關係獎2014

In recognition of our efforts in image building, the CIC received the Silver Award for Reputation Management at the Award Presentation Ceremony of the 2nd Hong Kong Public Relations Awards 2014 on 26 September 2014.

Organised by the Hong Kong Public Relations Professionals' Association, the Hong Kong Public Relations Awards aim to give due recognition to organisations, teams and individual public relations practitioners which / whom have planned and executed excellent and highly effective public relations campaigns that have contributed to the success of the organisations they serve.

The CIC kicked off the "It Works Because I Work" publicity campaign by early 2013, with a series of related activities, including advertisements, media interviews, image building initiative and marketing events etc. to promote a positive and professional image of the construction industry and to attract new entrants to the industry.

Construction practitioners take pride in the campaign while the public awareness of the construction industry's contribution in Hong Kong

is raised. By working closely with the HKSAR Government and industry stakeholders, the CIC has successfully managed to improve and maintain its reputation as the statutory coordinating body of the industry, and the construction industry as one of the major pillars of Hong Kong's economy.

議會於2014年9月26日舉行的第二屆香港公共關係獎2014頒獎典禮上榮獲信譽管理組別銀獎，表揚議會於建立形象方面的出色表現。

香港公共關係獎由香港公共關係專業人員協會舉辦，旨在表揚機構、團隊及公關從業員在籌劃和執行公關計劃的卓越成效，協助機構取得成功。

議會自2013年初推行「我建造 您的未來」公關活動，當中包括一系列廣告宣傳、傳媒專訪、形象建立及活動推廣措施等等，藉此宣傳建造業正面及專業的形象，並吸引生力軍投身建造業。

是次公關活動讓公眾認識到建造業在建設香港方面的貢獻，業界從業員皆引以為傲。透過與香港特區政府及業界持分者的緊密合作，議會成功提升及保持其作為法定業界統籌機構的角色，以及建造業作為香港經濟主要支柱之一的地位。



Ir LEE Shing-see (5th left), Chairman of the CIC, Mr. Christopher TO (6th left), Executive Director of the CIC, CIC Members, and CIC management staff, received the Silver Award for Reputation Management from Prof. HUANG Yihui (4th left), one of the judges of the 2nd Hong Kong Public Relations Awards 2014. 議會主席李承仕工程師（左五）、議會執行總監陶榮先生（左六）、議會成員及議會管理層接受由香港公共關係獎2014評審成員黃懿慧教授頒發的信譽管理組別銀獎。



All winners of the 2nd Hong Kong Public Relations Awards 2014
所有香港公共關係獎2014得獎者



CIC Service Centre (Sheung Wan) is Now Open 建造業議會服務中心（上環）現已啟用

Formerly known as Voluntary Subcontractor Registration Scheme Primary Register Registration Office, the CIC's Sheung Wan Office has been serving as the Subcontractor Registration Scheme Registration Office since 2011. To further expand CIC's services as well as provide greater convenience for construction workers, the Sheung Wan Office is now renovated to serve as a new Service Centre.

Started operation on 17 November 2014, the CIC Service Centre (Sheung Wan) is now providing registration services for both subcontractors and construction workers. Construction workers can now apply for or renew Construction Workers Registration Cards upon phone reservation. Meanwhile, the Workers Registration Office in Aberdeen is no longer in service.

Please visit the CIC website for the opening hours and locations of all CIC Service Centres and Workers Registration Offices:
<http://cwr.hkcc.org/registration/Offices.asp>

議會位於上環的辦公室自2011年起為業界提供分包商註冊服務，前稱非強制性分包商註冊制度基本名冊註冊處。為進一步擴展議會服務及方便建造業工友，上環辦公室現已翻新成全新的建造業議會服務中心。

全新建造業議會服務中心（上環）於2014年11月17日啟用，不僅繼續提供分包商註冊服務，現更提供建造業工人註冊服務。建造業工友可以預約辦理建造業工人註冊證申請或續證申請（只接受電話預約）。與此同時，香港仔工人註冊處已停止運作。

有關各建造業議會服務中心及工人註冊處的辦公時間及地點，請瀏覽：
<http://cwr.hkcc.org/registration/Offices.asp>



To mark the opening of the CIC Service Centre (Sheung Wan), a roast pig cutting ceremony was held on 27 November 2014. 為慶賀建造業議會服務中心（上環）啟用，議會於2014年11月27日舉行切燒豬儀式。



Ir. LEE Shing-see, Chairman of the CIC, delivered a welcoming speech. 議會主席李承仕工程師致歡迎辭。



A ticket with a number will be printed by selecting a service at the self-service kiosk, construction workers can approach the respective counters for the selected services when the TV screen shows their ticket numbers.
建造業工友於自助服務機選擇所需服務後會獲取一張號碼票，當電視螢幕顯示其手持票號，便可到所屬櫃位查詢所選服務。



CIC Brightened Hong Kong with Creative Bus Shelters

議會創意巴士站廣告閃耀全港



CAUSEWAY BAY 銅鑼灣



TSIM SHA TSUI 尖沙咀



A video clip showing the CIC's creative bus shelters has been uploaded on YouTube: 有關議會創意巴士站廣告的短片已上載至YouTube:

As part of its image building campaign "It Works Because I Work", the CIC presented creative bus shelters at high-traffic locations of Tsim Sha Tsui (from 10 October to 6 November 2014) and Causeway Bay (from 7 November to 4 December 2014) featuring the magnificent night view of Hong Kong Island skyline with lighting effects which successfully attracted people's attention. 35 pieces of premiere panels were also set up in various locations across the city to promote the positive and progressive image of the construction industry to the public.



作為議會「我建造 您的未來」宣傳活動一環，議會於尖沙咀及銅鑼灣兩個人流密集的地點展示創意巴士站廣告以提升形象，展期分別為2014年10月10日至11月6日及2014年11月7日至12月4日。除了配合閃爍效果凸顯港島沿岸璀璨夜景的巴士站廣告，議會另於全港各區設立35個燈箱廣告，向大眾推廣建造業正面及與時並進的形象。

CIC's Guidelines Highlighted at Press Conference

新聞發布會介紹議會指引

Working in hot weather for a prolonged period of time poses threats to the health of construction workers. As reported in the *Guidelines on Site Safety Measures for Working in Hot Weather* published by the CIC, it is found that a 15-minute morning break can restore energy for construction workers and improve their work efficiency. Ms. Angela YUEN, Manager – Council Services was invited by Prof. Albert CHAN from the Department of Building and Real Estate of the Hong Kong Polytechnic University to attend their press conference to speak on CIC's effort in encouraging industry stakeholders to provide a better and safer working environment for workers.

長時間在高溫下工作而未有採取適當措施，可對建造業工人的健康構成威脅。議會出版的《在酷熱天氣下工作的工地安全指引》中指出，於上午給予工人十五分鐘休息，有助恢復體能、提升工作效率。議會事務經理阮巧儀女士獲理工大學建築及房地產學系陳炳泉教授邀請出席其新聞發布會，並於會上表示議會鼓勵業內各持分者攜手為工人打造更安全的工地工作環境。



Source from The Sun
資料來自《太陽報》
19.12.2014

Source from Oriental Daily News
資料來自《東方日報》
19.12.2014



Source from Wen Wei Po
資料來自《文匯報》
19.12.2014



Exciting Events in BIM Year 2014 2014建築信息模擬年連串精彩活動

October was an exciting month for the Building Information Modelling (BIM) practitioners in Hong Kong. The CIC co-ordinated, organised and co-organised a wide array of BIM events to further strengthen our network in BIM and to promote a wider adoption of BIM in Hong Kong.

對於香港每一位建築信息模擬 (BIM) 從業員來說，本年十月可謂十分精彩。議會協辦、籌辦和合辦一系列圍繞BIM的活動，以進一步鞏固我們的 BIM 網絡，並促進於香港更廣泛地採用 BIM。

Singapore Government BIM Symposium 2014 新加坡 Government BIM Symposium 2014



The Singapore Government BIM Symposium was held on 13 October 2014 by the Building and Construction Authority in Singapore. For the second year the CIC was invited to participate in the Symposium and its conjunction events of Singapore Construction Productivity Week 2014 from 14 to 16 October 2014.

This year, the CIC arranged a delegation of 15 representatives from various government departments to participate in the events. During the Symposium, Ms. Ada FUNG, Chairperson of the CIC Working Group on Roadmap for BIM Implementation delivered a presentation regarding the CIC's Roadmap on BIM and CIC's upcoming initiatives on BIM.

新加坡建設局於2014年10月13日舉辦 Government BIM Symposium，議會連續第二次獲邀出席，並同時參與了2014年10月14日至16日 Singapore Construction Productivity Week 各項活動。

議會今年安排了15位來自不同政府部門的代表出席研討會。議會實施建築信息模擬路線圖工作小組主席馮宜萱女士更在會議上介紹了議會的 BIM 路線圖及議會即將推出的 BIM 相關活動。



BIM Showcase 建築信息模擬項目演示

Organised by the CIC, Institute of Vocational Education (IVE) and the Hong Kong Institute of Building Information Modelling (HKIBIM) for the first time, the BIM Showcase was to provide a platform to demonstrate local students' understanding on BIM projects to industry professionals and general public. The Showcase was held on 24 – 27 October 2014 at ZCB.

The showcase received 20 student projects submissions from various tertiary institutions. During the 4-day event, these projects were exhibited to the general public. This event was one of the CIC's initiatives to facilitate our stakeholders in different scopes for a wider adoption of BIM.

議會首次與香港職業教育學院及香港建築信息模擬學會(學會)合辦建築信息模擬項目演示,旨在提供一個平台讓本地學生向專業人士和普羅大眾展示他們對BIM技術的認識。演示於2014年10月24日至27日假零碳天地舉行。

活動收到來自各大專院校共20個展覽項目,向公眾展出四天。是次項目演示亦是議會協助不同範疇持分者更廣泛地採用BIM的措施之一。



BIM Academic Paper Presentation 建築信息模擬學術論文演講

In conjunction with the BIM Showcase, a BIM Academic Paper Presentation was held in the afternoon of 27 October 2014. Experts and specialists from various tertiary institutions were invited to present and share their state-of-art research projects.

The presentation was well attended by over 150 participants, most of whom were tertiary education students. Ir Alex LEUNG, Director – Training & Development of the CIC delivered an opening speech on the CIC upcoming initiatives on the wider adoption of BIM in Hong Kong. Four other experts from local and overseas universities also spoke on their latest projects and research findings.

與建築信息模擬項目演示同時舉行的還有2014年10月27日下午的建築信息模擬學術論文演講,邀得來自各大專院校的專家介紹和分享他們的頂尖研究項目。

逾150位參加者中大部分是大專學生。議會培訓及發展總監梁偉雄工程師致開幕詞,談及議會於香港推廣更廣泛地採用BIM的不同措施。另外四位來自本地及海外大學的專家亦向參加者講述了他們的最新項目和研究成果。



Press Conference of Hong Kong Trade Development Council 香港貿易發展局新聞發布會

The CIC was invited to participate in a press conference on 14 October 2014 by the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC). The press conference was to promote the Eco Expo Asia – International Trade Fair on Environmental Protection 2014 and Hong Kong International Building and Hardware Fair 2014 (Fair). This year, the CIC and the HKTDC joined hand to co-organise the BIM Day during the Fair which was one of the major events for the BIM Year 2014 of the CIC.

During the press conference, Mr. Ivan WONG (left), Director – Registration Services of the CIC highlighted some major collaboration between the CIC and the HKTDC and the series of events held during the BIM Day. The press conference was well-received and reported with several media coverage on the BIM Day.

議會獲香港貿易發展局（貿發局）邀請參加2014年10月14日為宣傳國際環保博覽2014及香港國際建築五金展2014（展覽）舉行的新聞發布會。作為議會2014建築信息模擬年的重點活動之一，議會今年和貿發局攜手於展覽期間舉辦建築信息模擬日。

議會註冊事務總監王頌恩先生（左）於發布會上簡介了議會和貿發局的合作重點以及建築信息模擬日當天的連串活動，吸引多家媒體廣泛報導。



HKIBIM – CIC Conference 2014

The HKIBIM – CIC Conference 2014 was the BIM Day highlight. The collaborative conference between the HKIBIM and the CIC has entered its second year. This was one of the major events for BIM experts to demonstrate practical use of BIM with real cases. Speakers shared lessons and knowledge learned in practical projects so as to help improve the industry's efficiency on using BIM. The conference had provided an excellent platform for experts BIMer, BIMer and BIMer-to-be for experience sharing and updates on the construction industry.



Ms. Ada FUNG, Chairperson of the CIC Working Group of on Roadmap of BIM Implementation delivered a keynote presentation by video to the participants
議會實施建築信息模擬線圖工作小組主席馮宜萱女士於研討會上通過視頻發表專題演講

BIM Day 建築信息模擬日

The BIM Day was co-organised by the CIC and the HKTDC during the Hong Kong International Building and Hardware Fair 2014 held at the Asia World-Expo on 29 October 2014. Marked the opening of the Fair, the BIM Day included Exhibitors' Forum for BIM-related exhibitors and the HKIBIM – CIC Conference 2014.

A Building Performance and BIM zone was set up in the Fair venue to project the entire spectrum of BIM developments, as well as related services and technologies. The CIC also placed an exhibition booth during the Fair to publicise the BIM Year 2014 and also our upcoming initiatives in BIM. The feedback was encouraging and we drew extensive interest from both local and overseas visitors.

The BIM Day was concluded with a Networking Cocktail hosted by the HKTDC.

2014年10月29日的建築信息模擬日由議會及貿發局聯合主辦，於香港國際建築五金展2014期間假亞洲國際博覽館舉行。作為展覽的開幕節目，當日活動包括了 BIM 參展商論壇和香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會2014。

在展區內同時設有建築性能及建築信息模擬區，以展示 BIM 的發展、相關服務和技術。議會更特別設置攤位宣傳2014建築信息模擬年及即將推行的一系列 BIM 措施，吸引了不少本地及海外參觀者的興趣，成績令人鼓舞。

建築信息模擬日隨著貿發局主辦的聯誼酒會而完滿結束。



CIC staff delegation posed for a photo at the exhibition booth
議會代表團於攤位前合照



Ir Kelvin POOLE (left), Chairman of Committee on Environment, Innovation and Technology of the CIC was the Guest of Honour representing the CIC during the toasting
議會轄下環境、創新及技術委員會主席潘嘉宏工程師(左)代表議會參與祝酒儀式

香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會2014

香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會2014是建築信息模擬日的亮點。學會與議會連續第二年合辦研討會，讓 BIM 專家得以展示 BIM 的實際應用，是業界的一項重要活動。演講嘉賓分享了實際項目應用中的知識和經驗，使業界能更有效採用 BIM。此次會議為不同程度的 BIM 從業員提供了重要的平台進行經驗分享和交流行業新知。



Key industry stakeholders posed for a photo after the HKIBIM – CIC Conference 2014
業界主要持份者於香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會2014後合照

World Sustainable Building Conference 2014 2014年度可持續建築發展全球會議



CIC and HKGBC set up a Hong Kong Exhibition Booth at the Conference venue
議會及香港綠色建築議會於會場設置香港展覽攤位



Everyone toasted the success of the opening of the Hong Kong Exhibition Booth
眾人祝酒慶賀香港展覽攤位成功開幕

From 28 to 30 October, a Hong Kong delegation co-organised by the CIC and the Hong Kong Green Building Council (HKGBC), led by Mr. Paul CHAN, Secretary for Development of the HKSAR and joined by 115 senior government officials, industry players, academia and representatives from public bodies, attended the World Sustainable Building Conference 2014 (WSB14) in Barcelona, Spain.

Being the most influential of its kind in the world, the WSB14 attracted more than 2,200 leading green building experts and practitioners from across the globe, who debated on the latest developments and challenges the building sector faces under the theme “Are we moving as quickly as we should? It’s up to us!” Mr. Paul CHAN delivered a keynote speech at the plenary session, which outlined the Government’s efforts and collaboration with the industry in driving green buildings in Hong Kong.

A prominent exhibition booth showcasing the development and milestones of Hong Kong’s green building movement since the 1980s was jointly opened by Mr. Paul CHAN, Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC and Ir Conrad WONG, Chairman of the HKGBC. Also impressing the visitors were the winning entries and submissions from the Green Building Photo and Microfilm Competition of the Hong Kong Green Building Week 2014 showcased in the Hong Kong Booth.

As a Platinum Sponsor of WSB14, the CIC and HKGBC organised three debate sessions on the topics of “Sustainable Resources Management”, “Sustainability Through Urban Compaction”, and “Zero Carbon Building Technologies”. To further promote new ideas and innovations for the evolution of sustainable development in an even wider context, the CIC and HKGBC will be hosting the next World Sustainable Built Environment Conference 2017.

由議會及香港綠色建築議會籌辦、115名政府官員、業界先鋒、學者專家及公共機構代表組成的香港代表團，在香港特別行政區發展局局長陳茂波先生的率領下前往西班牙巴塞羅那出席於本年10月28日至30日舉行的2014年度可持續建築發展全球會議。

是次會議是全球同類型中最具影響力的會議，吸引超過2,200位頂尖綠色建築專家出席，探討建築界的最新發展和面對的挑戰，並就會議主題「全球可持續發展的速度夠快嗎？這是全由我們決定的！」進行辯論。陳局長在會議全會上發表專題演講，闡述香港政府與業界合作推廣綠色建築所作出的努力。

陳局長又為設於會場的香港展覽攤位主持簡單而隆重的揭幕儀式，其他主禮嘉賓包括議會執行總監陶榮先生及香港綠色建築議會主席黃天祥工程師等。攤位向與會者展示自80年代起，綠色建築在香港的發展歷程和里程碑，同時亦展出香港綠色建築週2014「活現·綠建」攝影比賽的得獎和參賽作品，廣受歡迎。

作為會議的鉑金贊助機構，議會及香港綠色建築議會以「可持續資源管理」、「高密度城市的可持續性」及「零碳建築技術」為題舉辦一連三場研討會，與海外代表交流經驗技術。議會及香港綠色建築議會更取得下屆「2017年度可持續建築環境全球會議」的主辦權，期望進一步推動創新思維和技術，為可持續發展帶來突破。

For more photos, please visit:

更多精采相片，請瀏覽：

www.facebook.com/CICHK

Conference for Construction Industry – Engineering Risk Management and Integrity Building

建造業研討會—風險管理與誠信建設

In order to promulgate the Capacity Building Package on Corruption Prevention for the Construction Industry to industry stakeholders, the ICAC organised the Conference for Construction Industry – Engineering Risk Management and Integrity Building on 25 November 2014. Stakeholders of the construction industry were invited to share their experience in fostering good management and integrity practices in their organisations.

為向業界持分者宣傳建造業防貪培訓教材，廉政公署於2014年11月25日舉辦建造業研討會—風險管理與誠信建設。業界持分者獲邀分享他們在其機構中培養良好管理和誠信作業的經驗及心得。



Mr LEE Shing-see, Chairman of the CIC, delivered a keynote address on “Business Ethics in the Construction Industry”
 議會主席李承仕工程師發表題為「建造業界的道德操守」的主題演講



From left to right: Ms. Ada FUNG, Deputy Director (Development & Construction) of the Hong Kong Housing Authority; Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC; Mr. LEE Shing-see, Chairman of the CIC; Mr. Simon PEH, Commissioner of the ICAC; Mr. Reuben CHU, Member of the Corruption Prevention Advisory Committee; and Mr. CHAN Chi-ming, Deputy Secretary for Development (Works) of the Development Bureau
 由左至右：香港房屋委員會副署長（發展及建築）馮宜萱女士、議會執行總監陶榮先生、議會主席李承仕工程師、廉政專員白韜六先生、防止貪污諮詢委員會委員朱沛坤教授工程師，以及發展局副秘書長（工務）陳志明先生



Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, shared CIC's experience on the topic of “Driving Performance Through Managing Risks” during the Discussion Session
 議會執行總監陶榮先生於經驗分享環節上，分享議會於「管理風險以提升表現」方面的經驗

CIC Annual Dinner 2014 建造業議會周年聚餐2014

The CIC Annual Dinner 2014 was held at the InterContinental Hong Kong on 1 December 2014. The Secretary for Development, Mr. Paul CHAN was the Guest of Honour. The CIC Chairman Ir LEE Shing-see, various CIC members, industry stakeholders, government officials as well as CIC staff took part in the fun-filled evening.

The dinner kicked off with an exciting review of the year and previous annual dinners, followed by an award presentation session for CIC staff recognising their outstanding contribution to the organisation or long service. Along with performances by distinguished guests, exciting games and exhilarating lucky draws, the night generated a great deal of fun and laughter.

2014年建造業議會周年聚餐於2014年12月1日舉行。我們很榮幸能邀請發展局局長陳茂波先生擔任主禮嘉賓。議會主席李承仕工程師、多位議會成員、業界持分者、政府官員以及議會同事均聚首一堂，共同渡過愉快的晚上。

晚宴開始時首先回顧今年的大事及歷屆周年聚餐。議會頒發「傑出員工獎」及「長期服務獎」表彰相關員工後，精彩的表演及遊戲節目接踵而來，加上萬眾期待的抽獎環節，晚宴在一片歡笑聲中完滿落幕。



Secretary for Development, Mr. Paul CHAN, served as the officiating guest for the event
發展局局長陳茂波先生擔任是次晚宴的主禮嘉賓



Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, delivered opening remarks to welcome distinguished guests and staff
建造業議會主席李承仕工程師向各位貴賓及員工致開幕詞



Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, gave the glimpse of CIC's achievements of 2014
建造業議會執行總監陶榮先生簡述議會於2014年的工作成果



Distinguished guests toasting
各位貴賓祝酒

Technical Seminar on Construction Work Safety Near Water 近岸建造工程的安全技術研討會

The CIC is highly concerned about three accidents occurred in recent months about construction works near water. A technical seminar was held on 4 December at the Construction Industry Resource Centre (CIRC) to provide initial recommendations and quick reference for frontline construction personnel on the safety measures to prevent similar type of accidents from happening. The evening seminar was well received by about 120 delegates from the industry.

Stakeholders from different areas including members of the Informal Task Force on Site Safety Incidents of the CIC, related government departments like Marine Department and Labour Department together with the contractor and safety practitioners of the industry shared their experiences from different perspectives in construction work near water. It is hoped that through this seminar delegates would have a better understanding of existing statutory regulations,

potential risks and good practices and can promptly implement safe practices in their works. A Safety Poster in this regard will soon be published by the CIC.

議會非常關注建造業近期因懷疑涉及近岸建造工程而導致的嚴重意外，特於去年12月4日假建造業資訊中心（資訊中心）舉行技術研討會，以快速及有效地向前線工作人員傳達近岸建造工程安全工作守則的訊息，防止同類意外發生。研討會吸引約120名業界人士參與。

是次技術研討會邀請到工地安全事故非正式專責小組主席及其他相關政府部門及機構包括海事處、勞工處、承建商及安全從業員的代表分享不同範疇的近岸建造工程安全事項及經驗。議會期望參與者能對現行的工作安全守則、潛在的風險和良好作業方式有更深入的了解，並可即時實施建議的安全作業方式。議會將於短期內推出相關海報。



(1st left) Ms. Sally LEUNG, Manager – Council Services, (4th left) Mr. CHEUNG Hau-wai, Chairman of the Committee on Construction Safety, (2nd right) Mr. Victor KWONG, Chairperson of the Informal Task Force on Site Safety Incidents and (1st right) Mr. Victor WONG, Senior Manager – Council Services, posed for a photo with the speakers
議會事務經理梁淑昕女士（左一）、建造業安全專責委員會主席張孝威先生（左四）、工地安全事故非正式專責小組主席鄭超靈先生（右二）及議會事務高級經理黃宗傑先生（右一）與眾講者合照

EVENTS 活動



HKIA Workshop on BIM Awareness 香港建築師學會 – 建築信息模擬實踐工作坊

Mr. Ivan WONG, Director - Registration Services of the CIC, was invited by Ms. Ada FUNG, President of The Hong Kong Institute of Architects (HKIA) to attend their Workshop on BIM Awareness on 18 November 2014 and delivered a presentation on the Roadmap for the BIM Implementation in Hong Kong's Construction Industry and CIC's Upcoming Initiatives

議會註冊事務總監王頌恩先生獲香港建築師學會會長馮宜萱女士邀請，於2014年11月18日舉辦的建築信息模擬實踐工作坊上，就議會推出的建築信息模擬路線圖及其相關措施發表演說

20th AsiaConstruct Conference 第20屆AsiaConstruct 研討會

Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, delivered a welcoming speech on 13 November 2014 at the 20th AsiaConstruct Conference, introducing the diversified strategies and measures which CIC implemented to attract, retain and nurture manpower in construction industry
議會主席李承仕工程師於2014年11月13日舉行的第20屆AsiaConstruct研討會上致歡迎辭，介紹議會實施的各項策略及措施，以吸引、保留及培育建造業的人才



AMCA Conference 2014 2014年AMCA研討會

Ir Alex LEUNG, Director - Training & Development of the CIC, delivered a presentation titled "Construction Training and Development in Hong Kong" at AMCA Conference 2014 held on 30 September 2014 in Macau as invited by the Air Conditioning & Mechanical Contractors' Association (AMCA)

議會培訓及發展總監梁偉雄工程師獲AMCA邀請，於2014年9月30日在澳門舉行的2014年AMCA研討會中發表演說，題為「香港建造業培訓及發展」

2014 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum

2014年內地與香港建築業論壇



Led by Mr. Paul CHAN, The Secretary for Development, CIC delegation, government officials and industry stakeholders attended the 2014 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum held in Nanning from 9 to 11 November 2014. In the presence of Mr. Chen Maobang, Director of the Development Bureau, members of the legislature, government officials and industry representatives attended the forum in Nanning from 9 to 11 November 2014.

Cross-strait Highway and Transportation Development Conference

第三屆兩岸四地公路交通發展論壇



On behalf of the CIC, Mr. Ivan WONG, Director – Registration Services of the CIC, received a certificate from Ir Dr. Derrick PANG, Vice President of the Hong Kong Institution of Highways and Transportation, in recognition of CIC's support as a Silver Sponsor at the Cross-strait Highway and Transportation Development Conference held on 4 November 2014. Mr. Wong (left) received the certificate from Ir Dr. PANG (right) at the 3rd Cross-strait Highway and Transportation Development Conference held on 4 November 2014. Mr. Wong represents the CIC as a Silver Sponsor.

EVENTS 活動

“Reduce Waste for a Greener Future” Funfair 「綠色未來 減廢有你」FUN享嘉年華



Ir Julian LEE (2nd left), Manager – Research of the CIC, and Mr. Ivan KO (1st right), Manager – Council Services of the CIC, were the Guests of Honour at the Kick-off Ceremony of the “Reduce Waste for a Greener Future” Funfair organised by the Hong Kong Green Building Council on 26 September 2014.

議會研究經理李俊暉工程師（左二）及議會議會事務經理高振漢先生（右一）於2014年9月26日擔任由香港綠色建築議會舉辦的「綠色未來 減廢有你」FUN享嘉年華揭幕禮的主禮嘉賓。

SDI Conference 2014 2014年SDI研討會



On behalf of the CIC, Mr. Ivan KO, Manager – Council Services of the CIC, received a certificate in recognition of CIC's support as a Golden Sponsor at the SDI Conference 2014 on 26 September 2014.

議會議會事務經理高振漢先生（左一）於2014年9月26日舉行的2014年SDI研討會上代表議會接受大會頒發的證書以感謝議會作為金贊助。

NEW PUBLICATIONS 最新刊物

The Construction Industry Council regularly produces publications including guidelines, alerts, fact sheets and research reports as reference for the industry. All publications are available on the CIC website under "Information Centre". Please visit www.hkcic.org.

建造業議會定期推出各類刊物，包括指引、提示、便覽及研究報告等供業界參考。各刊物可於議會網站「資訊中心」下載。請瀏覽www.hkcic.org。

Sustainability Report 2013 《2013年可持續發展報告》

On 6 October 2014 the CIC published its inaugural Sustainability Report to share with our stakeholders as well as the community the beliefs and initiatives of the CIC in terms of going green and low carbon, being people oriented and contributing to the sustainable development of the construction industry. Sustainability carries a special meaning for the CIC as we shoulder not only the environment and social aspects but also the continuity of the construction industry in Hong Kong. Thus it is important for us to showcase these initiatives as well as other greening and caring activities of the CIC in this report to upkeep the momentum of these developments for the betterment of our home Hong Kong.

議會於2014年10月6日發表了首份可持續發展報告，旨在向持分者和社會各界宣揚議會在綠化和低碳、以人為本和建造業可持續發展方面的相關措施。可持續發展對議會別具意義。我們不僅要照顧環境和社會發展等範疇，還肩負起香港建造業持續發展的責任。因此，我們希望在這份報告中展示議會各項措施及其他綠化和關懷活動，承接業界的發展動力，把香港建設成更美好的家園。



CIC's Publications
議會刊物



Procurement Fact Sheet No. 001/14 Owner-Controlled Insurance Programme in Construction Contracts 《採購便覽第001/14號——建造合約僱主控制保險計劃》

On 30 September 2014 Procurement Fact Sheet No. 001/14 Owner-Controlled Insurance Programme in Construction Contracts (OCIP) was published to provide useful information on OCIP, including its benefits and limitations, critical success factors and its development and application in Hong Kong and overseas, for industry stakeholders' reference. OCIP is a centrally procured and managed insurance programme arranged for a specific construction project or for multiple contracts which is procured by the owner to cover all project interests of the contractors and sub-contractors in the project.

議會於2014年9月30日發表了《採購便覽第001/14號——建造合約僱主控制保險計劃》，旨在提供建造合約僱主控制保險計劃 (OCIP) 的資料予業界持分者參考。OCIP 是一個為特定工程項目或多份合約而設的統一採購及管理的保險計劃，由僱主購買，保障項目中所有承建商及分包商的项目利益。

Reference Materials on the Selection of Consultants 《甄選顧問公司參考資料》

On 12 November 2014 Reference Materials on the Selection of Consultants was published to give recommendations to good practices in relation to the procurement of design and other consultants for construction projects. These Reference Materials are intended to assist clients and other relevant stakeholders in the procurement of design and other consultants required for construction projects. To achieve this, this document describes the objectives, principles, processes and methodologies for the procurement of consultants with a view to achieving project objectives effectively and providing a fair, transparent and efficient platform for interested parties to participate in the consultant selection process.

議會於2014年11月12日發表了《甄選顧問公司參考資料》，旨在協助委託人及其他相關持分者為建造工程項目甄選設計及其他相關的顧問公司。就此，該參考資料會描述甄選顧問公司的目的、原則、程序及方法，以有效達到項目的目標，並為有意參與採購過程的公司提供公平、具透明度及快捷的平台。



COUNCIL SERVICES 議會事務

STAKEHOLDER RELATIONS 與持分者聯繫

To boost ties with industry stakeholders, the CIC holds regular meetings with different parties to update them on the latest CIC initiatives and activities. It is only through close collaboration that we can push forward the development of the construction industry.

為保持與業界持分者緊密聯繫，議會定期探訪不同的業界團體，並向團體代表報告議會最新的發展計劃及活動。議會希望透過更緊密的合作，推動整個建造業的發展。



Mr LEE Shing-see, Chairman of the CIC, presented a souvenir to Mr. HUANG Jiang, Assistant President of China State Construction Engineering (Hong Kong) Ltd. after the sharing session with the Building Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association scheduled for 23 October 2014. 議會與香港中國企業協會建築行業委員會於2014年10月23日舉行交流會議，議會主席李承仕工程師於會議後向中國建築工程（香港）有限公司助理總經理黃江先生致送紀念品。



Mr. Christopher TO (5th left), Executive Director of the CIC, Mr. Ivan WONG (2nd left), Director – Registration Services of the CIC, Mr Alex LEUNG (1st right), Director – Training and Development of the CIC, exchanged updates on recent activities and initiatives with Mr Paul CHUNG (middle), President of the Hong Kong Institute of Construction Managers and its Council Members at a meeting held on 29 September 2014. 議會執行總監陶榮先生（左五）、議會註冊事務總監王頌恩先生（左二）及議會培訓及發展總監梁偉雄工程師（右一）與香港營造師學會會長鍾冠文營造師（中）及理事會幹事於2014年9月29日會面，並互相報告最新活動及計劃。



Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, posed for a photo with delegates from Construction Industry Safety Association of Guangdong Province after the sharing session and their tour around CIRC and Kowloon Bay Training Centre on 22 October 2014. 議會執行總監陶榮先生於2014年10月22日與廣東省建築安全協會代表團進行交流會議，並在他們參觀資訊中心及九龍灣訓練中心後拍照留念。

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY 企業社會責任

Caring Activities Connected 義工服務拉近距離

CIC staff's participation in the volunteer services for Tung Wah Group of Hospitals Tai Tung Pui Care & Attention Home on 16 August 2014 was reported by the Community Services Division of Tung Wah Group of Hospitals in their publication *Live Campaign 29*. To read the article, please visit: <http://volunteer.tungwahcsd.org/soloemail/vol29/>

東華三院社會服務科出版的《拉闊生活義工推廣運動第29期》刊登議會員工於2014年8月16日為東華三院戴東培護理安老院提供義工服務。請瀏覽 <http://volunteer.tungwahcsd.org/soloemail/vol29/> 閱讀有關文章。

Walk For Nature 2014 步走大自然2014

Autumn is a great season to enjoy the refreshing air in the nature. CIC staff and families had a wonderful time on the sunny day of 9 November participating in the Walk for Nature 2014 in Mai Po held by WWF Hong Kong. Conserving the stunning natural scenery requires joint efforts from all walks of life. Being the Sunbird Sponsor to the event, the CIC continues to support activities that contribute to a greener and more sustainable Hong Kong.

秋高氣爽，正是享受大自然的最好時機。議會員工及家屬於陽光和煦的11月9日參加了由世界自然基金會香港舉行的步走大自然米埔慈善步行活動。保護大自然需要社會各界的努力，議會作為是次活動的太陽鳥贊助，將繼續支持各項有助綠化香港及可持續發展的活動。



Engineering Risk Management & Integrity Building Capacity Building Package on Corruption Prevention for the Construction Industry 《風險管理·誠信建設》建造業防貪培訓教材

The Corruption Prevention Department of the ICAC, with the support of the CIC, Development Bureau and Hong Kong Housing Authority, has recently produced a completely new capacity building package for the construction industry which aims at enhancing the integrity standard and corruption prevention awareness among industry practitioners and stakeholders. The package features three drama episodes and analysis sessions highlighting the corruption risks in the construction process and recommending the corresponding preventive measures. Also comes with the package are a booklet and a set of training slides that contain similar information. The package was officially launched in the construction conference on 25 November 2014 and uploaded to the ICAC website: www.icac.org.hk.

為提升建造業從業員的誠信及防貪意識，及協助他們了解建築工程的相關防貪法規，廉政公署防止貪污處夥同議會、發展局及香港房屋委員會，合作推出了一套名為《風險管理·誠信建設》的全新防貪培訓教材，供建造業的機構作培訓之用。教材包括三齣戲劇和單元分析，闡釋有關判授合約、工程監督、及合約管理的貪污風險及相應的防貪措施。教材也包括一本小冊子及培訓簡報，列出這些資料。培訓教材已經在本年11月25日舉行的建造業研討會正式發布，並已上載到廉政公署網站 www.icac.org.hk。



SYNOPSIS OF THE DRAMA

Episode 1 – Contract Letting: A Chief Architect has been colluding with three contractors to rig the tender exercises of many works projects of the developer. When the developer asks him to identify new tenderers, he invites the new contractor to join the syndicate and agrees to leak the tender price of other tenderers to him. Will the Chief Architect's misdeed succeed?

Episode 2 – Site Supervision: An Assistant Clerk of Works accepts the advantage offered by a contractor in return for conniving at the installation of substandard aluminum windows in a building project by the contractor. One day, when he sees his uncle inspecting a broken aluminum window which has already fallen on the podium, another aluminum window falls.....

Episode 3 – Contract Administration: The excessive layers of subcontracting leave the fire service installation subcontractor with a very low fee. In order to cover his profit, he installs substandard fire doors for the works. However, he finds himself in trouble when a fire burns a fire door on site and triggers the Clerk of Works to inspect all fire doors, likely to reveal the use of substandard fire doors.....

劇情簡介

單元一—判授合約: 建築師串通數間承建商以圍標手段抬高工程造價。當被要求增加投標承建商數目時，建築師邀請新加入的工程公司老板加入他的圍標集團，並承諾把其他公司投標價洩露給工程公司老板。到底工程公司老板會否同流合污呢？

單元二—工程監督: 助理工程監督收受了承建商的賄賂後，縱容承建商安裝不符規格的鋁窗。一天，助理工程監督看見他的叔父正在地盤巡視一隻從高處墮下的鋁窗時，另一隻鋁窗又再墮下...

單元三—合約管理: 經多層分判後，負責消防工程的分判商發覺工程款項難以應付支出，他鋌而走險使用劣質防煙門。一場地盤小火引起工程監督的懷疑，更決定仔細檢驗所有的防煙門，劣質的防煙門勢必被揭發...





now TV reporter interviewed CIC trainees FUNG Kwok-sum (right) and LEUNG Chi-wah (left)
電視記者訪問議會學員馮國森 (右) 及梁志華 (左)



Singapore TV Channel filming the classroom scene of Bamboo Scaffolding Works Course
星加坡電視台拍攝建造棚架科學員上課情況

Reaching out to Local and Overseas Media 議會接受本地及海外媒體訪問

Aiming to explore the career prospect for young people joining the construction industry, now TV interviewed two trainees from the Electrical Installation Course and Construction Plant Maintenance & Repairs Course of the CIC on 11 July. Both graduates of Hong Kong Diploma of Secondary Education last year told the reporter that on top of the practical skills in construction and the encouraging prospect of the industry, the completion of a major project also gives them enormous satisfaction.

Hong Kong Daily News interviewed an instructor and two trainees of Bar-bending & Fixing Course on 20 August to understand the enrollment status of the course, as well as the goals of female trainees and those with high education background in joining the industry.

The Hok Yau Club invited 2 graduates of CIC training courses to talk about career opportunities for young people in construction industry in its programme on 16 September with Radio Television Hong Kong (RTHK).

Being a unique construction trade in Hong Kong, bamboo scaffolding is always a fascinating topic for both local and overseas media. The Singapore Chinese TV Channel and the Face Magazine interviewed Instructor and trainees of the CIC Bamboo Scaffolding course on 21 and 29 Oct respectively and were both overwhelmed by the flexibility and efficiency brought about by the use of bamboo scaffold in the construction industry.



CHAN Sin-ling, graduate of Bar-bending & Fixing Course and the news report of Hong Kong Daily News

鋼筋屈紮畢業學員陳仙玲及新報報導

Source from Hong Kong Daily News
資料來自《新報》

now TV 於7月11日訪問了兩名修讀議會電器裝置科及機械維修科的學員，以了解年青人加入建造業的發展前景。兩位於去年考畢香港中學文憑試的學員均表示實用的建造技術、明朗的行業前景、以及完成大型工程均為他們帶來極大滿足感。

新報於8月20日訪問鋼筋屈紮班導師曾俊華及兩名學員以了解課程的報讀情況，以及女性及高學歷人士加入行業的目標。

學友社於9月16日邀請議會兩名畢業生出席香港電台的訪問節目，介紹年輕人在建造業的工作機會。

竹棚業向被視為香港獨有的傳統建築技術，吸引不少海外及本地媒體報導。星加坡華語電視台及本港 Face 雜誌先後在10月21日及29日訪問議會建造棚架科導師及學生，親身感受搭建竹棚技巧及認識它的功能，對香港建造業的靈活及效率讚嘆不已。



Instructor TANG Sung-yuen teaching the program host how to fix a nylon strip
導師鄧崇遠教導節目主持人黎葦技巧



WONG Kit (1st left) and Mark MAK (1st right) attended the interview at RTHK
黃傑（左一）和麥浩霖（右一）出席香港電台的訪問

Potential Candidates Trained for Worldskills 2015 São Paulo 「世界青年技能大賽 2015」 香港代表誕生

Four candidates namely LAI Cho-hong (Painting), HUI Yip-keung (Tiling), YEUNG Wing-wai (Plumbing) and HO Kai-chi (Joinery) were elected from the first stage of assessments to represent Hong Kong to compete in four construction trades in the Worldskills 2015 at São Paulo, Brazil. All of them are now undergoing intensive training in terms of trade skill, problem solving tactics as well as physical strength. Ir Alex LEUNG, Director - Training and Development of the CIC, had a meeting with them to share his precious experiences and blessings.

經過第一階段的選拔賽，代表香港參與「世界青年技能大賽 2015」四個建造業工種的選手終於誕生。他們分別是黎祖康（油漆項目）、許業強（鋪瓦項目）、楊永為（水喉項目）及何繼枝（細木項目）。目前，四位選手忙於密集式的訓練，當中包括技能訓練、解難思維策略及體能鍛鍊。議會培訓及發展總監梁偉雄工程師早前與四位選手會面，分享他的寶貴經驗並為選手們打氣。



Ir Alex LEUNG, Director - Training and Development (Middle) heartily encouraged the candidates (Left to Right) LAI Cho-hong, HUI Yip-keung, YEUNG Wing-wai and HO Kai-chi
培訓及發展總監梁偉雄工程師（中）為四位選手（左至右）黎祖康、許業強、楊永為及何繼枝打氣



Ir Alex LEUNG, Director - Training and Development met the four representatives to share his precious experiences
培訓及發展總監梁偉雄工程師與四位選手會面，分享寶貴經驗

CIC Football League Cup 2014 建造業草地足球 聯賽盃2014

The "CIC Football League Cup 2014" was held from July to November this year to enhance physical and mental health of industry practitioners, promote sportsmanship and strengthen the linkage between the Council and the industry. After 32 exciting matches in four divisions, the 3S Team won the Super Cup and received the championship award at the presentation ceremony held on December 18.

Jointly organised by the CIC Sheung Shui and Kowloon Bay Training Centre, the event received encouraging feedbacks from industry partners. The number of participating teams has seen a steady increase since the League kicked off 14 years ago. We look forward to receiving continual support from the industry for this meaningful activity.

一年一度的「建造業草地足球聯賽」於今年7月至11月期間進行，活動除促進從業員身心健康外，更同時宣揚體育精神及加強議會與業界的聯繫。賽事分四組進行共32場比賽，經過連場激鬥，終由3S足球隊力壓群雄奪得獎盃，頒獎典禮於12月18日舉行。

是次活動由上水及九龍灣訓練中心策劃，比賽已踏入第14個年頭，參賽隊伍不斷增加，有賴業界友好機構踴躍支持，寄望來屆再創佳績。



CIC Staff and Alumni Soccer Team
建造業員工及畢業學員隊



Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the CIC, presented the Cup to the Champion
議會培訓及發展總監梁偉雄工程師向冠軍隊頒發獎盃

Regular CIC Graduates Evening Tea Gatherings 議會畢業學員定期茶聚

To provide timely support and to appreciate more on current working situation of training graduates, the CIC hosted bi-monthly evening tea gatherings at CIRC. Each gathering attracted around 20-30 graduates.

The gathering provided a platform for graduates to obtain career advices from the CIC and exchange technical knowledge, acquire soft skills and peer support in order to positively tackle the challenges faced in their daily work. For graduates seeking jobs or were currently unemployed, immediate job referral services were provided on the spot. Besides, the CIC would follow up their employment situation regularly.

為更了解畢業學員的最新工作情況及提供即時協助，議會於2014年年初開始每兩個月於資訊中心舉辦一次畢業學員晚間茶聚，每次聚會均吸引20至30名畢業學員出席。

學員不單可透過此聚會取得就業輔導資訊，更可與其他學員聚舊交流行業知識及技術，以提高適應力，積極面對工作上種種挑戰。對於正在求職或失業的學員，議會亦可即場介紹合適工作，並定期跟進他們的就業情況。



CIC graduates participated in the discussion and experience sharing session of the tea gathering
參與晚間茶聚的議會畢業學員熱烈投入討論及分享經驗



CIC graduates, colleagues and guests took a group photo at the first tea gathering
出席第一次茶聚的議會畢業學員、同事及嘉賓合照

Recruitment Day for Cooperative Training Schemes 合作培訓計劃招聘會

The CIC proactively promotes the “First-hire-then-train” cooperative training schemes with the contractors and sub-contractors to recruit more new blood to join the construction industry. The CIC supported five scheme-based recruitment days held by Gammon Construction Ltd, Leighton Contractors (Asia) Ltd and Hong Kong Construction Sub-Contractors Association from September to November. About 200 vacancies were offered and many applicants were successfully employed during the Recruitment Days. The results were satisfactory.

議會積極與承建商及分包商聯手推廣各個「先聘用•後培訓」的合作培訓計劃，以培訓更多生力軍加入建造業。於9月至11月期間，議會支持金門建築有限公司、禮頓建築（亞洲）有限公司及香港建造業分包商聯會舉辦承建商及分包商合作培訓計劃招聘日，合共5場的招聘會提供近200個職位空缺，不少人即場獲聘，招募成績理想。



Leighton Contractors (Asia) Ltd recruited Metal Workers, Welders, Carpenters and Levellers
禮頓建築（亞洲）有限公司招募金屬工藝工、燒焊工、木模板技術人員及平水員



More than 120 job seekers attended the Recruitment Day of Sub-Contractor Cooperative Training Scheme
分包商合作培訓計劃招聘日當天逾200人到訪



Gammon Construction Limited offered around 100 vacancies under the mode of “First-hire-then-train” in three recruitment activities
金門建築有限公司分別於3次招聘會中提供約100個「先聘用•後培訓」空缺

School Talks to Promote Training Courses 舉辦講座介紹訓練課程

Following the commencement of the new training year in September, the CIC kicked off a series of courses promotion activities with career advisory talks delivered to students of secondary schools in different locations and to those who visited the CIRC. The CIC was also invited by the Education Bureau to present full time course information in its “Secondary Four Placement Mechanism Briefing Session” on 23rd October which was attended by about 100 career masters from various secondary schools.

The CIC also supported and actively participated in the “Future Stars” programs hosted by the Commission on Poverty to enhance the upward mobility of lower class youth and encourage them to understand themselves and plan for future. As one of the participating institutions, the CIC received a number of visits of these young people including some from ethnic minority groups in October and November and invited Build-up Ambassadors to share their experience and insights in the construction industry as well as ways of joining the industry.

隨著14/15學年於9月展開，議會學員招募部馬不停蹄展開下學年各課程的推廣工作。除了到訪港九新界以至離島的中學舉行擇業講座，亦在資訊中心向到訪的學生作介紹；此外，議會還獲教育局邀請，在10月23日舉行的「中四學位安排機制簡介會」中，向百多位來自各中學的升學主任介紹議會的全日制訓練課程、就業及晉升途徑資訊。

另外，議會參與扶貧委員會專責小組所推出的「明日之星」計劃，以協助基層青少年向上流動為目標，鼓勵他們認識自己和計劃未來。作為其中一個參與機構，議會先後於10及11月間接待來自基層家庭的中學生進行行業探索，並特別安排Build升活力大使向包括少數族裔在內的中學生分享工作心得及入行途徑。



Students were attentive during the talks
同學們於講座上留心聽講

EVENTS IN FOCUS 活動一覽

CIC Trainee Alumni Association Family Fun Day 2014 建造業議會畢業學員會 同創大自然慈善遊戲日2014

The first Family Fun Day was successfully jointly held by the Construction Industry Council Trainee Alumni Association (CICTAA) and Playright Children's Play Association (Playright) on 19 October 2014 at ZCB, attracted about 130 participants including parents and children to join.

Established in 1987, the CICTAA has organised various activities over the years in order to enhance the sense of belonging of its members. By joining activities such as autumn tour, happy hour and rock climbing, members could enhance their communication with each other and expand their social network together with their families.

Both outdoor and indoor activities took place on the Family Fun Day. Outdoor activities included Straw Wars, Creative Wood Area, Pastoral Concert, Happy Sedan Chair, Bead Delivery and Village Construction; whereas indoor activities included Have-a-go booths (Bar-bending & Bamboo Chair), Wire Creation, Silly Balloon, Treasure Hunt Competition, Recycle Materials Contest and ZCB guided tour.

The main purpose of the activities was to encourage children to take the initiative to explore the environment. Children from Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and POH Yuen Yuen Institute Children and Family Development Centre and their family were invited to join the Family Fun Day. All funds raised from the charity counter where dolls and baby toys were sold were donated to Playright.

由議會畢業學員會與智樂兒童遊樂協會（智樂）首次合辦的同創大自然慈善遊戲日於2014年10月19日假零碳天地順利舉行。活動當天吸引近130位家長與小朋友出席，場面十分熱鬧。

建造業議會畢業學員會成立於1987年，多年來一直舉辦各類活動提升會員的歸屬感，希望會員於秋季旅行、歡樂時光聚會、攀石體驗等活動中認識更多不同工種的同業友好，擴大社交圈子，同時促進與家人的聯繫。

當天豐富的遊戲節目包括戶外及戶內活動。戶外活動有禾稈草大戰、木頭創作區、田園音樂會、歡樂轎子、竹筒運木珠及自然小村莊；戶內活動則有穩打穩紮、神奇寶座、鐵線樂園、扭扭氣球、「環保四圍踪」比賽、「大力士廢托」廢物再造比賽及參觀零碳天地。

是次大自然慈善遊戲日，強調兒童主導及自由選擇，鼓勵兒童主動發掘及探索自然世界。當日活動也邀請了東區尤德夫人那打素醫院及博愛醫院圓玄學院兒童及家庭發展中心的小朋友及家人一同參與。除了大自然遊戲外，當天還有義賣籌款，義賣公仔及嬰兒玩具等物品，所得的善款全數撥捐到智樂。



A group photo of the guests, volunteers and all participants
各出席嘉賓、義工與參加者大合照



All winners and their very creative works of the Recycle Material Contest
「大力士廢托」廢物再造比賽所有得獎者及創意十足的得獎作品



Mr. KWAN Ah-chi, President of the CICTAA (Left), Mr. Potato YU, Manager (Toy Library) of Playright (Middle) and Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the CIC (Right) posed before the event started
畢業學員會會長關亞志先生（左）、智樂兒童遊樂協會經理（玩具圖書館）余啟賢先生（中）及議會培訓及發展總監梁偉雄工程師（右）於活動前合照

Launching of Dreams Come True II

《總有出頭天II》電視劇集啟播



Ir Eric MA (middle), Under Secretary for Development, Ir Dr. Derrick PANG (3rd right), Chairman of Construction Industry Training Board (CITB) of the CIC, Miss CHAN Man-kuan (3rd left), Controller (TV) of Radio Television of Hong Kong, and the actors and actresses co-officiated at the ceremony. 發展局副局長馬紹祥先生(中)、議會建造業訓練委員會(建訓會)主席彭一邦博士工程師(右三)及香港電台總監(電視)陳敏娟女士(左三), 與劇中主角一同主持啟播禮。

In order to encourage and attract more youngsters to join the construction industry, the CIC, Development Bureau and RTHK co-produced TV drama *Dreams Come True* (DCT) early this year. Having received great applause since its first launching, the long-awaited *Dreams Come True II* began broadcasting on 16 December this year.

To celebrate the launching of the new episode, a 2+1 DCT Preview Ceremony was held on 13 December at Telford MCL Cinema. The ceremony was co-officiated by Ir Derrick PANG, Chairman of Construction Industry Training Board (CITB) of the CIC, Ir Eric MA, Under Secretary for Development and Miss CHAN Man-kuen, Controller (TV) of RTHK, in the company of the young artists participated in the production.

Dreams Come True II is now on TVB Jade and RTHK TV 31 every Tuesday at 7pm. Replay is also available at tv.rthk.hk. Programme details can be obtained at <http://rthk.hk/about/dtt/tv31.htm>, <http://dct.etvonline.tv/> and www.facebook.com/dreamscometrue.rthk.



Ir Dr. Derrick PANG (3rd right), Chairman of CITB, Ir Alex LEUNG (2nd right), Director – Training and Development of the CIC and CITB members took a group photo with artist CHAN Shek-sau. 建訓會主席彭一邦博士工程師(右三)、議會培訓及發展總監梁偉雄工程師(右二)與建訓會委員及藝人石修合照。

為鼓勵及吸引更多年青人加入建造業，建造業議會、發展局和香港電台(港台)聯合於本年初推出首輯青春連續劇《總有出頭天》。由於第一輯反應熱烈，萬眾期待的《總有出頭天II》載譽歸來，於本年12月16日正式開播。

為隆重其事，港台特別於12月13日假德福戲院舉行2+1啟播禮暨電影版播映會。由議會建造業訓練委員會主席彭一邦工程師、發展局副局長馬紹祥及港台總監(電視)陳敏娟主持啟播儀式，全劇主要參演演員亦一同出席，以壯聲勢。

《總有出頭天II》逢星期二晚上七時於無綫電視翡翠台及港台電視31 <http://rthk.hk/about/dtt/tv31.htm> 播映；同時亦可於 tv.rthk.hk 直播以及重溫。有關節目內容，可瀏覽 <http://dct.etvonline.tv/> 及 www.facebook.com/dreamscometrue.rthk。



Group photo of VIP guests, production crew and the artists. 出席嘉賓、製作團隊及一眾演員大合照。



Ir Eric MA (middle), Under Secretary for Development presented souvenirs to the four WorldSkills Competition Competitors Hui Yip-keung (1st left), Yeung Wing-wai (2nd left), Lai Cho-hong (2nd right), Ho Kai-chi (1st right). 發展局副局長馬紹祥先生(中)頒發紀念品鼓勵四位將於明年前往巴西參加世界技能大賽的香港代表許業強(左一)、楊永為(左二)、黎祖康(右二)、何繼枝(右一)。

CIC Graduation Ceremony 2014 and Training Output 2014年度建造業議會畢業典禮及培訓成績

The Graduation Ceremony 2014 was held at ZCB on 4th December 2014. Divided into two sessions, the morning session of the Ceremony included the graduates of Construction Supervisor / Technician Programme, Basic Craft Courses 2-year Programme and Short Courses; whereas the afternoon session involved the graduates of Basic Craft Courses 1-year Programme. Over 500 graduates, families and guests attended the ceremony.

Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, delivered the welcoming speech and congratulated the graduates for their hard work in paving the way to success. Ir Dr. Derrick PANG, Chairman of Construction Industry Training Board (CITB) congratulated the graduates and encouraged them to develop their profession with their knowledge and skills and move forward progressively in the industry.

Officiating guests of the morning and afternoon sessions of the Ceremony were Ir WAI Chi-sing, Permanent Secretary for Development (Works) and Miss TAM Kam-lan Annie, Permanent Secretary for Labour and Welfare respectively. Happy to see the graduates in their new gowns and mortar boards, they presented the certificates to the graduates and motivated them to grasp every opportunity to explore and gain valuable experience at work while building a better future for Hong Kong.

For the training year 2013/2014, there're respectively 483 and 126 graduates from the Basic Craft Courses and Construction Supervisor Programme which targeted young generation, 1,108 graduates from the Short Courses, and 1,975 and 61 graduates respectively from the Enhanced Construction Manpower Training Scheme and Enhanced Construction Supervisor / Technician Training Scheme. Meanwhile, 75,249 in-service personnel completed the safety, skills enhancement, management and expertise courses. In order to meet the surging demand of manpower in the construction industry, the

CIC is actively training new entrants and at the same time fostering collaboration with employers to place the graduates in the industry and encourage them to stay in the industry for further development.

*All figures above updated up to 15 November 2014.

2014年度建造業議會畢業典禮於2014年12月4日假零碳天地舉行。畢業典禮共分上午及下午兩場進行。上午的畢業學員包括建造業監工/技術員文憑課程、2年制基本工藝課程及短期課程；下午的畢業學員有1年制基本工藝課程。當日有超過500位畢業學員、親友及嘉賓一同到賀。

議會主席李承仕工程師致歡迎辭並恭喜畢業學員努力不懈終踏上康莊大道。建造業訓練委員會（建訓會）主席彭一邦博士工程師在恭喜畢業學員的同時亦勉勵他們在工作崗位上學以致用，發揮所長，在職業階梯上不斷拾級而上。

上午及下午兩場畢業禮之主禮嘉賓分別為發展局常任秘書長（工務）韋志成工程師及勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士。他們喜見各畢業學員穿戴新的畢業袍和畢業帽子，除了為畢業學員頒發畢業證書，更勉勵他們把握機會，不斷吸收經驗，裝備自己，共同建設更美好的香港。

於2013/14訓練年度內，以年輕人為培訓對象的基本工藝課程及建造業監工課程分別有483名及126名畢業生，常規短期課程有1,108名畢業生，而強化建造業人力訓練計劃及強化建造業監工訓練計劃之畢業人數更達1,975及61人。修畢安全、技術提升、管理及專門技術的業內在职人士合共75,249人。業界對人手之需求殷切，議會積極培訓建造業生力軍，並加強與業界僱主合作，鼓勵他們積極聘用畢業學員，讓他們學以致用並留職業內繼續發展。

*以上所有畢業人數以2014年11月15日為準。



Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, congratulated all the graduates in his welcome remarks
議會主席李承仕工程師於致辭時恭喜所有畢業學員



Ir WAI Chi-sing, Permanent Secretary for Development (Works), as the honourable officiating guest in the morning session presented graduated certificates to the representative of the graduates
發展局常任秘書長（工務）韋志成工程師以主禮嘉賓身分（上午部分）頒發畢業證書予畢業學員代表



Over 500 graduates, families and guests attended the two sessions of the graduation ceremony
兩場畢業典禮共有超過500位畢業學員、親友及嘉賓出席畢業典禮





Miss TAM Kam-lan, Annie, Permanent Secretary for Labour and Welfare as the honourable officiating guest in the afternoon session, presented graduated certificates to the representative of the graduates
勞工及福利局常任秘書長譚鏡蘭女士以主禮嘉賓身分（下午部分）頒發畢業證書予畢業學員代表



Ir Dr. Derrick PANG, Chairman of CITB, presented the Best Trainee Award to the best trainee, LAI Chun-kit, who graduated from Electrical Installation of the Basic Craft Courses of this year
建訓會主席彭一邦博士工程師頒發最佳學員盃予本年度基本工藝課程電器裝置科最佳學員黎振傑



(Left to right) Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, Ir WAI Chi-sing, Permanent Secretary for Development (Works), Ir Dr. Derrick PANG, Chairman of CITB and Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the CIC took a group photo at the Graduation Ceremony
（左至右）議會執行總監陶榮先生、議會主席李承仕工程師、發展局常任秘書長（工務）韋志成工程師、建訓會主席彭一邦博士工程師以及議會培訓及發展總監梁偉雄工程師於畢業典禮上合照留影



Graduates took a group photo with (Front row left to right) Mr. Christopher TO, Executive Director of the CIC; Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC; Ir Dr. Derrick PANG, Chairman of CITB and Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the CIC to celebrate their graduation
畢業學員慶高彩烈地與（前排由左至右）議會執行總監陶榮先生、議會主席李承仕工程師、建訓會主席彭一邦博士工程師及議會培訓及發展總監梁偉雄工程師合照留影

“Know More Construction Trades” Briefing Sessions 「行業工作知多D」簡介會

To cope with the different career expectations and aspirations of the several thousand graduates from training courses each year, the CIC organised key construction trades briefing sessions starting from Nov 2014 with an aim to provide more information about the industry prospect and employers' expectations to the new entrants.

The briefing sessions on timber formwork and plumbing were held on 13 Nov and 17 Nov respectively. Mr. Joseph WANG, Vice President of Hong Kong Formwork Contractors Association Ltd. and Mr. WONG Kwok-keung, President of Hong Kong Plumbing & Sanitary Ware Trade Association delivered an informative presentations to the participants, covered key concerns from job duties, benefits and promotion opportunities to employer expectation towards their staff. A total of 59 new and potential trainees attended the sessions and agreed that the briefings were useful in enhancing their understanding on the related trades and how to become an outstanding staff.

為協調每年數千名畢業生對建造業不同的期望及憧憬，議會由11月起為各主要工種舉行簡介會，讓學員了解行業狀況和僱主對新人的要求。

首兩個簡介會已分別於11月13日及17日舉行。木模板工簡介會的主講嘉賓為香港模板商會有限公司副會長王麒銘先生，水喉工簡介會的主講嘉賓為香港水喉潔具業商會理事長黃國強先生。兩位嘉賓除了就工作範圍、薪酬福利、晉升階梯等作簡介外，更詳盡解說了僱主對僱員的期望。共59名參與的準學員及新學員均表示是次活動加深了他們對工作的認識，讓他們知道如何成為優秀員工。



Mr. Joseph WANG, Vice President of Hong Kong Formwork Contractors Association spoke in the Briefing Session
香港模板商會副會長王麒銘先生於簡介會演講



Mr. WONG Kwok-keung, President of Hong Kong Plumbing & Sanitary Ware Trade Association spoke in the Briefing Session
香港水喉潔具業商會理事長黃國強先生於簡介會演講

NEWS 最新動向

New Construction Workers Registration Service Points Opened 新設建造業工人註冊服務點

The new CIC Service Centre (Sheung Wan) located at Room 2001, Alliance Building, 130 Connaught Road Central, Sheung Wan (Sheung Wan MTR Station Exit C) is in operation since 17 November 2014, providing greater convenience for workers. Meanwhile, the Workers Registration Office in Aberdeen is now closed. For the locations and opening hours of all the five services points for workers registrations, please go to the CIC website: <http://cwr.hkic.org/registration/Offices.asp>

議會於上環干諾道中130號誠信大廈20樓2001室(港鐵上環站C出口)開設全新的建造業議會服務中心(上環)，於2014年11月17日起開始運作，為工友提供了一處更為便捷的註冊服務點。隨着上環服務中心投入服務，香港仔工人註冊處亦已停止辦公。有關五個工人註冊服務點的地址及開放時間，請瀏覽建造業議會網頁：<http://cwr.hkic.org/registration/Offices.asp>



Pilot Scheme on Outreach Registration Renewal Service Launched 外勤續證服務試驗計劃

Workers Registration Office conducted pilot scheme on outreach registration renewal service to approximately 200 workers in selected large-scale construction sites for three months from August to October 2014. New cards were mailed to workers without charge so that they didn't have to visit Workers Registration Offices in person.

工人註冊處於2014年8月至10月的3個月期間推行了外勤續證服務試驗計劃，於選定的大型建築工地為大約200名工人提供續證服務，並以郵遞方式把新註冊證免費寄給工人，工人毋須親往註冊處辦理續證申請。



地盤續證 快易妥
Renew Your Card On Site



Pay with Octopus Card to Get a Souvenir 以八達通繳付註冊或續證費用可獲贈禮品

To save time in changing money, workers paying the registration or renewal fee at CIC workers registration service points by Octopus Card are now rewarded with a souvenir while stock lasts.

為節省找續時間，由即日起，工友前往議會工人註冊服務點以八達通繳付註冊或續證申請費用可獲贈禮品乙份，送完即止。



Welfare Programme for Registered Construction Workers 註冊建造業工人福利計劃

To enhance the welfare of registered construction workers, CIC launched the Pilot Medical Examination Scheme for Construction Workers in March 2014. From now on construction workers with valid registration cards can also enjoy special offers, promotions and discounts with their purchase of consumer goods or services at a number of local merchants. Companies intend to offer discounts to registered workers are welcome to contact us. More information about the welfare programme will be available on cwr.hkcic.org shortly.

議會希望透過各種優惠以提升註冊工人的福利，並於本年3月推出建造業工人醫療體檢試驗計劃。註冊工友現於本地指定商舖購物或消費更可憑有效註冊證享有折扣或優惠。議會歡迎有興趣向註冊工人提供折扣或優惠的公司與我們聯絡。關於福利計劃的詳細資訊請留意工人註冊網頁 cwr.hkcic.org。

STAKEHOLDER RELATIONS 與持分者聯繫

E&M Safety Walk and Carnival Fair 2014 機電安全健步嘉年華2014

CIC continues to sponsor the E&M Safety Walk and Carnival Fair this year which was jointly organised by the Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors Limited and the Federation of Hong Kong Electrical & Mechanical Industries Trade Unions on 30 November to raise the awareness of construction site safety in the electrical and mechanical industries. Ir Davis LIU (right), Senior Manager – Workers Registration participated in the morning drill exercise, hiking and other activities at Yuen Long Tai Tong Organic EcoPark. Davis enjoyed a day in nature as well as interacted with industry players.

議會今年繼續贊助由香港機電工程商聯會與香港機電業工會聯合會於11月30日在元朗大棠有機生態園合辦的機電安全健步嘉年華，提升機電行業的安全意識。工人註冊高級經理廖達超工程師（右）參加當天舉行的健身操和山徑步行等活動，在享受大自然的同時，與業內人士進行了交流。



Event calendar from December 2014 to April 2015

2014年12月至2015年4月 活動日誌

A series of publicity events and workshops will be rolled out during this period. Please stay tuned for the fantastic events at ZCB!

零碳天地將推出一連串精彩的品牌推廣活動，敬請密切留意！



Dec 十二月	13 & 14	Workshop – Paint on Christmas figurines 零碳動工場 • 暢「油」聖誕
	20 & 21	Workshop – Mini Bamboo Christmas tree 零碳動工場 • 建「竹」聖誕樹
	21	Unplugged Music Concert 環抱聖誕 零碳天地 清新音樂會
Jan 一月		Workshop – Art Jamming 零碳動工場 • 紙變萬化手作坊
		Workshop – DIY Paper Chair 零碳動工場 • 「椅」靠你再造
Feb 二月		Workshop – Chocolate DIY 零碳動工場 • 自製浪漫朱古力
		Workshop – Fruit Jam DIY 零碳動工場 • 自製甜蜜果醬
		Low Carbon Wedding – True Man Show 環抱情人 • 零碳起動 低碳婚禮進行曲
Mar 三月		Workshop – Wood Magazine Holder / Pencil holder with painting 零碳動工場 • 木製雜誌架 / 鉛筆座油畫設計
		Workshop – Bamboo Coasters Painting 零碳動工場 • 竹杯墊油畫設計
Apr 四月		Workshop – Tiedye T-shirt 零碳動工場 • 自製T-shirt紮染
		Workshop – Mini Plant Container 零碳動工場 • 迷你苔蘚花瓶製作
		Eco Fashion Show 環抱時裝 環保花生騷

Seminar on Working Towards Zero Carbon Buildings 實現零碳建築研討會

The CIC, ZCB and Centre for Innovation in Construction and Infrastructure Development of The University of Hong Kong jointly organised a seminar on “Working Towards Zero Carbon Building” on 29 September 2014, aiming to enhance the understanding and practices of the local construction industry in working towards zero carbon buildings. Local and overseas speakers joined together to share with the delegates their expert knowledge and practical experience in zero / low carbon buildings.

議會、零碳天地與香港大學建築和基礎設施發展創新中心於2014年9月29日聯合舉辦了題為「實現零碳建築」的研討會。是次研討會旨在促進香港建築行業對零碳建築設計和技術的瞭解。當日雲集多位本地及海外講者，與觀眾分享嶄新的低碳技術及零碳 / 低碳建築的實踐。



Dr. LI Guiyi, Director of ZCB, made a presentation at the Seminar 零碳天地總監李貴義博士於研討會上演講

EVENTS IN FOCUS 活動一覽

ZCBL Board Member Appointed Professorship in Architecture 零碳天地董事獲委任為建築學教授

Prof. Edward NG, a ZCBL Board Member, was recently appointed the Yao Ling Sun Professorship in Architecture by the Chinese University of Hong Kong, for his outstanding contribution in improving the local built environment. On 21 October, Prof. NG gave his inaugural lecture entitled "The Right to be Done" and shared his experience as a scholar and an architect with students and audiences. Hosted by Prof. Joseph SUNG, Vice-Chancellor and President of the University, the lecture was well attended by architectural practitioners from across Hong Kong.

零碳天地有限公司董事吳恩融教授對改善香港建築環境貢獻猶深，最近獲委任為香港中文大學姚連生建築學教授，並於2014年10月21日就「做必須做的事」一題作就職演講，與師生及聽眾分享作為一名學者和建築師的經驗及體會。就職演講由香港中文大學校長沈祖堯教授主持，來自香港各界的眾多建築師同業均有出席。



Mr. YU Wai-wai, Chairman of ZCBL, Ms. Salenda LAU, ZCBL Board Member and Dr. LI Guiyi, Director of ZCB, congratulating Prof. NG 零碳天地有限公司主席余惠偉先生、零碳天地有限公司董事劉貴玉女士、零碳天地總監李貴義博士一同向吳恩融教授道賀

Vertical Green Wall Sponsorship Agreement Signing Ceremony 垂直綠化牆項目贊助簽約儀式

As a charitable organisation, Zero Carbon Building Limited (ZCBL) is actively engaging industry stakeholders' participation in showcasing and promoting the latest low carbon technology to the industry. Thanks to the generous sponsorship of Eco-Green Group Limited, a Vertical Green Wall will be installed for the building exterior near the vehicle entrance of ZCB, to add to the greenery of the area.

The sponsorship agreement signing ceremony was held at ZCB on 22 October 2014. The sponsorship includes design, supply, installation and maintenance of Vertical Green Wall at ZCB. Mr. Benny CHUANG, Director of Eco-Green Group Limited, Mr. YU Wai-wai, Chairman of ZCBL and Dr. LI Guiyi, Director of ZCB, attended the signing ceremony.

零碳天地有限公司積極鼓勵業界參與展示和推廣最新的低碳科技。零碳天地有限公司獲綠集團有限公司的慷慨贊助，為大樓車輛進出口處外牆設計及安裝垂直綠化牆，進一步綠化這個低碳休憩場所。

項目贊助簽約儀式於10月22日在零碳天地舉行。贊助內容包括提供垂直綠化牆的設計、供應、安裝及保養工程。綠集團有限公司董事總經理莊小彬先生、零碳天地有限公司主席余惠偉先生及零碳天地總監李貴義博士出席了簽約儀式。



Mr. Benny CHUANG, Director of Eco-Green Group Limited and Mr. YU Wai-wai, Chairman of ZCBL signing the agreement 綠集團有限公司董事總經理莊小彬先生及零碳天地有限公司主席余惠偉先生進行簽約儀式



Mr. Benny CHUANG, Director of Eco-Green Group Limited and Mr. YU Wai-wai, Chairman of ZCBL signing the agreement 綠集團有限公司董事總經理莊小彬先生及零碳天地有限公司主席余惠偉先生進行簽約儀式

Visiting Zero / low Carbon Buildings and Smart Homes in Japan

零碳天地代表團參觀日本的零碳 / 低碳建築和智慧家居

In order to keep up with the latest trends and developments in low carbon building design and technologies and to exchange the ideas with overseas establishments in this rapidly evolving field, a ZCBL Board delegation took a four day tour from 6 to 9 August and visited six low / zero carbon buildings and smart homes in and near the Tokyo Metropolitan area where the density and urbanisation level are similar to that of Hong Kong, which included:

為了掌握最新零碳 / 低碳建築技術的發展動態，拓展國際交流，零碳天地董事會代表團於2014年8月6日到9日前往日本進行了為期四天的訪問，參觀密度城市特徵均近似香港的東京地區零碳 / 低碳建築和智慧家居項目，包括：



ZCBL Chairman Mr. YU Wai-wai presented an ZCB bamboo souvenir to Mr. Kazuhiko YAMAMOTO, President and C.E.O. of Mori Urban Planning Corporation 零碳天地有限公司主席余惠偉先生向Mori Urban Planning Corporation董事長兼社長山本和彥先生致送紀念品

<p>Tokyo Institute of Technology – Environmental Energy Innovation Building (EEI) 東京理工學院環境創新中心建築</p>	<p>Large scale renewable energy generation to offset building energy consumption with grid feed-in 大規模使用太陽能和燃氣燃料電池技術為建築物提供電力，剩餘電力輸出到公共電網</p>
<p>Ecozeria</p>	<p>An environmental strategy and information centre with experimentation of technologies and education of the public 詳細展示一個正在興建的未來城市環境設計策略</p>
<p>Toranomon Hills 森大廈虎之門項目</p>	<p>A sustainable mixed use high rise development with integration of road infrastructure 一個可持續的綜合交通幹道的混合用途高層建築發展項目</p>
<p>Sekisui House's Zero Emission House 積水置業</p>	<p>A competitive business model for prefabricated low carbon and smart homes 大量工廠生產的模組式住宅建築，太陽能發電裝置、燃氣燃料電池發電和熱水系統等作為標準模組選擇，建築過程達到廢物零排放</p>
<p>Tokyo Gas Senju Techno Station 東京燃氣千住站</p>	<p>A smart energy network for multiple building energy management 有著幾十年使用各種太陽能光伏板發電和提供熱水的歷史，智慧電網和餘熱利用及熱水管理系統</p>
<p>Panasonic Center Tokyo Panasonic東京中心</p>	<p>A smart living concept of the future for a quality and comfortable lifestyle 最新及未來低碳和智慧生活的展示</p>

NEWS 最新動向

Construction JobsNet Reading Out on Internet 建工網進一步與業界連結

To increase the exposure of Construction JobsNet, e-banner is now added to the websites of The Federation of Hong Kong Electrical & Mechanical Industrial Trade Unions and Labour Department Employment Service to introduce this online employment platform to more stakeholders in the industry. It is expected that the e-banner on the Labour Department website would attract more general job seekers to browse JobsNet.

為提升知名度，議會現已於香港機電業工會聯合會及勞工處互動就業網頁加設友好連結介紹建工網，讓更多業界人士認識及了解這個網上招聘平台。議會相信於勞工處網站加設友好連結能有效吸引正在尋找工作的非建造業人士瀏覽建工網。



SMS Promotion to CIC Graduates 發送手機短訊予議會畢業生

Construction JobsNet sent out SMS to more than 2,500 CIC graduates of this year on 3 September to introduce and promote its registration services to the potential entrants and retain them in the industry. Many enquiries were received after the SMS blast.

建工網於今年9月3日發送手機短訊予超過2,500位議會本屆畢業生，鼓勵他們登記成為建工網求職者，希望吸引他們留職業內。短訊發出後收到眾多查詢。



EVENTS IN FOCUS 活動一覽

CIC Course Advisory Panel Members Visited CIRC 議會課程顧問組會員到訪資訊中心

In order to enhance the quality of training courses and trade tests to cope with the demand of the construction industry, several Course Advisory Panels (CAPs) meetings were arranged in October and November 2014. Each CAP is comprised of representatives from employers, trade associations and unions, professional bodies, suppliers and clients to collect comprehensive opinions from different stakeholders. Some panel members visited the CIRC after their meetings and tried out the interactive simulators and exhibits.

為提升訓練課程的質素以配合行業需要，議會於2014年10月及11月舉辦多場課程顧問組（課顧組）會議。各課顧組的成員均涵蓋僱主、商會、工會、學會、供應商或業主等機構代表，以全面反映業界持分者對議會課程發展的意見。部分委員於會後參觀資訊中心，親身體驗各種互動展品及模擬器。



Youth Tour to CIRC 年青人到訪資訊中心

To encourage teenagers to start career exploration and planning, Hong Kong Young Women's Christian Association arranged two visits to CIRC in October 2014. Both Chinese and non-Chinese youth groups were led by social workers to visit the CIRC to learn more about different trades and positions in the construction industry, as well as preparation and training courses for new entrants.

Build Up Ambassadors CHEANG Hei-na and Singh JASVINDER were invited to give sharing to the youths. They shared their stories in joining the industry, training at CIC, current works on sites and career path in the future. Many of the youths have found the interactive tour interesting and beneficial.

為鼓勵青少年及早作職業規劃，香港基督教女青年會於今年10月安排了2次建造業資訊中心的參觀活動。社工帶領包括華裔及非華裔的中學生到訪資訊中心，讓他們認識建造業的不同工種及工作崗位、入行準備及專門訓練課程。

議會還特別邀請了鄭希娜及 Singh JASVINDER 兩位 Build 升大使與年青人分享入行故事、議會訓練、實習過程、現時工作情況以及未來的晉升階梯。參觀人士在活動中表現積極投入，亦表示他們獲益良多！



GOOD PRACTICE & UPDATED CODES

良好作業方式及最新作業守則

Government Department 政府部門	Practice Code 作業備考	Source 來源
Buildings Department 屋宇署	Revised Practice Note for AP, RSE & RGE - ADV-2 最新的認可人士、註冊結構工程師及註冊岩土工程師作業備考	
	Buildings Department Environmental Report 2013 2013年屋宇署環保報告	
	Circular Letter 通函： <ul style="list-style-type: none"> ▪ Code of Practice for Mandatory Building Inspection Scheme and the Mandatory Window Inspection Scheme 2012 Amendments” ▪ Streamlined Procedures for Processing Applications for Registration as Registered General Building Contractors (RGBC) and Registered Specialist Contractors (RSC) 註冊一般建築承建商及註冊專門承建商註冊申請的簡化審批程序 	 
Labour Department 勞工處	Work Safety Alert 職安警示： <ul style="list-style-type: none"> ▪ Gas Poisoning in Drainage Work 渠務工作氣體中毒 	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Suspected Electrocution while Conducting Scaffolding Work 進行棚架工作時懷疑觸電 	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Collapse of Lifting Frame 起重架倒塌 	

CIC EVENTS CALENDAR 2015 議會活動日誌

13 JANUARY 2015
2015年1月13日

- **Briefing Session of Plumbing**
「水喉工作知多啲」簡介會
Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心

19 JANUARY 2015
2015年1月19日

- **Briefing Session of Timber Formwork**
「模板工作知多啲」簡介會
Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心

10 FEBRUARY 2015
2015年2月10日

- **Press Conference on Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance 2014**
《2014年建造業工人註冊(修訂)條例》新聞發布會
CIC Headquarters
建造業議會總辦事處

9 – 13 FEBRUARY 2015
2015年2月9至13日

- **NEC3: ECC Project Manager Accreditation Programme**
NEC3：工程建造合約(ECC)項目經理認證課程
ZCB
零碳天地

FEBRUARY 2015
2015年2月

- **CIC Anniversary Cocktail Reception 2015**
2015年建造業議會周年酒會
TBC
待定

FEBRUARY 2015
2015年2月

- **Recruitment Day of Sub-Contractor Cooperative Training Scheme**
分包商合作培訓計劃招聘日
Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心

11 MARCH 2015
2015年3月11日

- **BIM Excellence Awards 2014 Presentation Ceremony**
2014卓越建築信息模擬頒獎典禮
TBC
待定

22 MARCH 2015
2015年3月22日

- **Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 Award Presentation Ceremony cum Fun Day**
建造業安全獎勵計劃2014/2015頒獎典禮暨嘉年華會
Southorn Playground, Wanchai
灣仔修頓遊樂場

MARCH 2015
2015年3月

- **Construction Industry Employers Seminar Series**
建造業僱主講座系列
Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心

12 APRIL 2015
2015年4月12日

- **Construction Industry Sports Day cum Charity Fun Day 2015**
2015建造業運動會暨慈善同樂日
Kowloon Bay Sports Ground
九龍灣運動場

APRIL 2015
2015年4月

- **CIC Innovation Award 2015 – Launch Ceremony**
2015建造業議會建築創新大獎啟動禮
TBC
待定

SUBMISSIONS CLOSE ON 30 APRIL 2015
2015年4月30日
截止遞交

- **Liberal Studies Writing Competition 2014-15**
2014-15通識英文寫作比賽
Online Submission:
網上遞交申請：
<http://www.thestandard.com.hk/special/lswriting2015>

11 JULY 2015
2015年7月11日

- **Liberal Studies Writing Competition 2014-15 Award Presentation Ceremony**
「2014-15通識英文寫作比賽」頒獎典禮
ZCB
零碳天地

28 – 30 OCTOBER 2015
2015年10月28日至30日

- **WorldGBC Congress 2015**
2015年度世界綠色建築委員會全球大會
TBC
待定

Visit www.hkcic.org for more upcoming events details

有關各項活動的詳細資料，歡迎瀏覽 www.hkcic.org